

Solat i Pablo ki Tito

¹ Siak si Pablo se simolat kani. Sineligan a te Timanem aw sogounun a i Jesu Cristo.

Insogò a din megtabang te menge otaw pine-mallì te Timanem amon metibok se pegsalig dan kandin aw pegketaga-taga dan te kebenalan pine-menalan tadon.

² Insogò a amon ipetaga-taga ko kandan te doen egpelimanan tadon, siyan kaling pedowan wedad teman an impakang te Timanem gebii. Kenà egke-bolaw se Timanem,

³ aw yan pegdateng te aldaw pinemallì din, impetaga-taga din iyan pineokit te kagi din. Yan se kebenalan insalig din kanak aw ipegtoladà ko, so insogò a te Timanem egpelowà kenitadon lekat te salà.

⁴ Seini se solat ko kamno, Tito. Iling ka te ontò batà ko, so nemenal ka te Pengolo tadon iling te pegpemenal ko kandin.

Ibeg ko, tebangan ka aw begayan ka te kelinaw te pedowan lekat te Timanem Amay aw lekat ki Jesu Cristo egpelowà kenitadon.

Tepad te pegpemallì te otaw inangen egpengib-ing te simbahan

⁵ Kedengan, tinenanan ta doton te polò te Kreta amon ipengahen no se siyan wedà ta kepenga doton, aw amon pemellien no se menge otaw inangen egpengibing te simbahan doton te teg

sebad-sebad lonsod kidoen. Ikà egkelibel te im-punù ko kamno,

⁶ te keilangan pemellien no olò se otaw wedad palos isila kandin. Keilangan sebad olò se esawa din aw kenà eglakad. Keilangan egpemenal heman se menge batà din aw wedad dengeg dan te egtaking dan te keluba te keneyonan. Keilangan egtolò dan te ipegpunù kandan.

⁷ So egseligan sikandin te Timanem mengibing te menge otaw egpemenal, keilangan wedad palos isila kandin. Eked kepakay se otaw egpelangkawlangkaw, aw mebabaw se pedowan din, aw metin-inem, aw egbolaw, aw egpengewarta.

⁸ Keilangan egsagman sikandin te menge doma otaw, aw egkeibeg megtabang kandan. Keilangan mèpiya se but din, aw metòlid se eg-inangen din egkelubahan te Timanem. Keilangan egpeketa-meng sikandin te ibeg te pedowan din.

⁹ Aw megtoladà sikandin, eked kepakay aw somoway lekat te kebenalan ipegtoladà tadon. Aw keseligan se pegtoladà din te ontò kebenalan, ketebangan se menge otaw menenalan te ito-ladà din, aw ipetaga-tagaga din heman se kemalì te menge otaw egpoon te kebenalan.

Otaw egtoladà te kebolalaw

¹⁰ Yan se kagi ko kamno so medita se otaw kenà egpenenalan te kebenalan. Eg-akal dan te menge doma otaw pineokit te ipegtoladà dan wedad on-tong. Judiyo se keditaan dan egtoladà te keilangan tomolò se kedita te otaw nemenal ki Cristo te menge punù ingkeliwat i Moises.

¹¹ Meneng keilangan segdahen no se pegtoladà dan, so medita se pamilya egsemoken dan pineokit te pegtoladà dan te eked kepakay itoladà. Meneng yan se ipegtoladà dan amon mengewarta dan.

¹² Doen sebad doma dan nedengeg lekat te Kreta minikagi kani, “Gayed egkebolalaw aw medaet se menge otaw dini te Kreta. Tekahen dan aw legoken.”

¹³ Ontò benal se inikagi din siyan, aw yan se doun te keilangan ontò ka megsagda kandan amon megketòlid se pegpemenal dan te kebenalan.

¹⁴ Keilangan tomanan dan te pegpenenalan dan diyà te kenà benal indan-indan te Judiyo gebii. Keilangan tomanan dan heman te pegtaking dan te menge punù te otaw timanan te kebenalan.

¹⁵ Aw lininisan te Timanem se otaw lekat te salà, wedad melipà diyà kandin. Meneng wedad palos melinis diyà te otaw doen pa salà aw wedà pemenal, so medaet se aneng-aneng dan, aw kenà dan egketaga-taga aw eden se mèpiya aw eden se medaet.

¹⁶ Pengkey eg-ikagi dan te egtaking dan te Timanem, meneng pineokit te eg-inangen dan, ipegpetaga-taga dan te kenà benal se kagi dan. Eked keibeg se Timanem kandan. Kenà dan egtolò te ipegpunù kandan. Eked dan palos pekebatog se meg-inang te mèpiya.

2

Ontò kebenalan se itoladà

¹ Meneng sikona Tito, keilangan megtoladà ka te ontò kebenalan. Eked kepakay aw somoway ka lekat te benal kagi te Timanem ipegtoladà tadon.

² Pegtoladà ka te menge temoay te keilangan biyasa dan memalli te metòlid inangen dan. Keilangan metinuud dan. Keilangan tikbel dan. Keilangan melobos se pegsalig dan diyà te Timanem. Keilangan dakel se pedowan dan diyà te doma otaw. Keilangan tomayod dan te kelimahan.

³ Iling heman kenyan se itoladà no diyà te menge lokes, te keilangan metòlid se inangen dan amon meluba se Timanem kandan. Eked kepakay aw megbaet-baet dan aw meglasing dan. Keilangan mèpiya se itoladà dan

⁴ amon meg-iling se menge kaling bayi tepad te pegkedakel te pedowan dan diyà te esawa dan aw menge batà dan.

⁵ Megtoladà dan heman te menge kaling bayi te keilangan megpetikbel dan, aw megpelobos te pedowan dan diyà te esawa dan. Keilangan megpekeaseb dan megterbaho. Keilangan tomolò dan te esawa dan. Aw iling kenyan se eg-inangen dan, wedad otaw mekesila te kagi te Timanem ipegtoladà tadon.

⁶ Iling heman kenyan se itoladà no diyà te menge kaling meama. Pegtoladà ka kandan te keilangan megpetikbel dan.

⁷ Sikona heman, pengkey eden se inangen nikaw, keilangan mèpiya iyan amon meinang ka gegonan peg-ilingan te menge doma otaw. Aw megtoladà ka, keilangan metinuud ka, aw keilangan metinònò ka.

⁸ Keilangan ontò benal se ikegiyen nikaw, siyan eked silahì. Aw yan se inangen nikaw, meyàyà se menge poon no so wedad palos medaet ikegiyen dan tepad kenitadon.

⁹ Pegtoladà ka te menge allang te keilangan tomolò dan te punù te amo dan amon meluba dan kandan. Keilangan eked dan pegketugul.

¹⁰ Keilangan eked dan penakaw, meneng mèpiya se inangen dan amon ipetaga-taga dan te gayed dan egkeseligan. Aw iling kenyan se kedita te eg-inangen dan, metaga-taga se menge doma otaw te mèpiya se ipegtoladà tadon tepad te Timanem egpelowà kenitadon.

¹¹ Impetaga-taga den te Timanem se tabang din mekepelowà te kedita te otaw lekat te salà.

¹² Pineokit te tabang din, netegahan tadon te keilangan lomengà kidon meg-inang te eked keibegi te Timanem. Keilangan lomengà kidon tomaking te medaet ibeg te pedowan tadon dini lanto te tanà, so keilangan megpekebatol kidon, aw metòlid se inangen tadon, aw tomaking kidon te ibeg te Timanem dalem te peg-ogpà tadon dini lanto te tanà.

¹³ Keilangan inangen tadon iyan dalem te peg-tagad tadon te mèpiya aldaw aw kitaen tadon se kelangkaw te Timanem egpelowà kenitadon, si Jesu Cristo egpelimanan tadon.

¹⁴ Sikandin se simelilin kenitadon te pegke-matay din amon megpelowà kenitadon lekat te pegkeallang tadon te salà, aw amon sekopen kidon din. Yan se doun te lininisan kidon din lekat te salà, aw ininang kidon din otaw meibeg meg-inang te mèpiya.

¹⁵ Se kedita te insolat ko seini, yan se keilangan itoladà no diyà te menge otaw doton. Pegpunù ka kandan aw pegsagda ka kandan pineokit te kelangkaw imbegay te Timanem kamno. Eked kepakay aw lindoan ka te doma otaw.

3

Menge punù diyà te otaw egpemenal

¹ Pegtoladà ka te menge otaw doton kamno te keilangan tomolò dan te menge opisyal te gobirno. Keilangan tomolò dan te menge punù te gobirno. Keilangan meagka se pedowan dan megtelaban te kedita te mèpiya inang.

² Pegtoladà ka kandan te eked dan peglibag, aw eked dan pegdindil. Meneng keilangan mèpiya se pedowan dan diyà te kedita te otaw, aw megsagman dan kandan,

³ so sikitadon egpemenal, wedad heman inenengen tadon kedengan, aw metugul kidon, aw wedà kidon taking te ibeg te Timanem. Nealang kidon te mededaet ibeg te pedowan tadon aw menge kelubahan medaet. Gayed kidon eganeng-aneng tepad te medaet inangen tadon diyà te doma otaw, aw gayed kidon eg-ingà. Nebensihan kidon te doma otaw aw nebensi kidon heman kandan.

⁴ Meneng pegpetaga-taga te Timanem egpelowà kenitadon te keido din aw kedakel te pedowan din kenitadon,

⁵ impelowà kidon din lekat te salà. Impelowà kidon din kenà tandà te peg-inang tadon te metòlid, meneng tandà te keido din kenitadon. Impelowà kidon din lekat te salà pineokit te peg-onaw din

kenitadon, aw yan se todà tadon pegtebaw te pegpemegay te Espiritu Santo kenitadon te kaling pedowan.

⁶ Ontò dakel se tabang te Timanem kenitadon, so insogò din se Espiritu Santo megbayà-bayà kenitadon tandà te ininang i Jesu Cristo egpelowà kenitadon.

⁷ Yan se ininang din amon pineokit te keido din, meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kidon, aw amon metoman kidon begayan te kaling pedowan egpelimanan tadon.

⁸ Ontò benal se insolat ko kamno seini.

Ibeg ko, ontò ka megtoladà te kedita te siyan insolat ko kamno, amon ontò measeb se kedita te otaw nemenal te Timanem meg-inang te mèpiya, so mèpiya iyan peg-ilingan aw doen ontong te otaw tomolò kenyan.

⁹ Meneng ikà eg-inabut te balaw wedad ontong, aw menge indan-indan tepad te menge monà otaw. Ikà eg-inabut te menge dindil te otaw egbolaw tepad te menge punù ingkeliwat i Moises, so wedad ontong tadon kenyan.

¹⁰ Aw doen otaw doton kenyo eggsamok te doma din otaw egpemenal, pegsagda ka kandin. Aw eked sikandin tolò, todà ka pegsagda kandin. Meneng aw eked pa sikandin tolò, ikà egdoma kandin meneng pebeyai sikandin.

¹¹ Ketegahan no te simoway se otaw iling kenyan lekat te kebenalan, so ipetaga-taga din iyan pineokit te peg-inang din te salà.

Temanan te solat

¹² Isogò ko si Artemas aw kenà si Tikico domoton kamno. Penga niyan, penamal ka se lomagbak

kanak doton te Nicopolis, so ibeg ko meg-ogpà a doton dalem te pengodan.

¹³ Peg-inang ka te mebatog no itabang diyà te abogado si Sinos aw si Apolos amon mekesayo dan lekat kidoen. Begayi se kelidoan dan amon eked dan pegkolang.

¹⁴ Mèpiya aw meg-iling se minge kedowa tadon doton te keilangan megpekeaseb dan meg-inang te mèpiya, aw megtabang dan te doma otaw ontò nelimahan, amon doen ontong te pegtaking dan te Timanem.

¹⁵ Ibeg te kedita te doma ko dini, metaga-tagakaw te eg-aneng-aneng dan kamno. Indani se kedita te sigalak tadon egpemenal doton kamno te eg-aneng-aneng kay kandan.

Ibeg ko tebaran te Timanem se kedita niyo.

Se kaling peokit New Testament in Manobo, Sarangani

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sarangani Manobo (Manobo, Sarangani)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Manobo, Sarangani

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
c20d3497-5ef1-5827-a247-7f05c229fef7